

Das Stadtmuseum Kaufbeuren auf Englisch

Das Kaufbeurer Stadtmuseum bietet ab sofort einen Audioguide für englischsprachige Besucher an. Bereits 2015 wurden fünf Stationen von Schülerinnen des P-Seminars Englisch des Mariengymnasiums auf Englisch vertont. Das Angebot wird nun ergänzt durch die Produktion weiterer englischer Audioguides für die Abteilung „Stadtspuren“ über die Geschichte der Reichsstadt Kaufbeuren.

Die Entstehung der englischen Hörspiele

Durch die Zusammenarbeit mit einem P-Seminar Englisch (2014-2016) des Mariengymnasiums Kaufbeuren entstanden 2015 fünf selbst geschriebene und eingesprochene Hörspiele. Diese Audioguide-Stationen befinden sich in den unterschiedlichen Abteilungen der Dauerausstellung. Erarbeitet wurden Hörtexte zur Heiligen Crescentia (1682-1744), zu einer Stube aus der Ausstellung „Volkskunst im Allgäu“ von 1901, zur Thematik der Bikonfessionalität in Kaufbeuren, zur Textilherstellung sowie zur Schriftstellerin Sophie von La Roche (1730-1807).

Zweiter Teil des Projekts war die Übersetzung der Texte für die beliebte Abteilung „Stadtspuren“. Ende des letzten Jahres wurden nun diese Übersetzungen der Schülerinnen von Muttersprachlern eingesprochen und bei einer Audioguidefirma in Berlin produziert. Die Hörspiele informieren die Zuhörer nicht nur, sondern begleiten den Besuchern auf unterhaltsame Art und Weise beim Museumsbesuch. Die Sprecher schlüpfen dabei in verschiedene, teilweise fiktive Rollen um die Geschichte hinter den Objekten durch Gespräche und Dialoge lebendig zu vermitteln. Die Audio-Tour kann künftig von englischen Besuchern, aber auch etwa von englischsprachigen Austauschklassen genutzt werden.

Update der Homepage und zukünftige Angebote

Die kürzlich erneuerte Homepage des Stadtmuseums enthält ab sofort auch eine englische Version. Dies ermöglicht nun auch englischen Besuchern, sich über die Angebote und Preise auf der Website des Museums zu informieren. Als weiterer Baustein des englischsprachigen Angebots, ist es geplant zentrale Ausstellungstexte in einer englischen Begleitbroschüre zu übersetzen.



Besucherinnen mit Audioguide in der Dauerausstellung des Stadtmuseums.
(Foto: Melanie Gotschke /Stadtmuseum Kaufbeuren)